

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

**Oznámenie Komisie o vedení konania o urovnaní s cieľom prijať rozhodnutia podľa článku 7 a článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 v prípadoch kartelov**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 167/01)

## 1. ÚVOD

1. V tomto oznámení sa stanovuje rámec pre odmeňovanie spolupráce pri vedení konaní začatých s cieľom uplatniť článok 81 Zmluvy o ES<sup>(1)</sup> v prípadoch kartelov<sup>(2)</sup>. Konanie o urovnaní umožní Komisii riešiť viac prípadov pri využití rovnakých zdrojov, čím sa posilní verejný záujem na tom, aby Komisia ukladala účinné a včasné tresty, a zároveň sa zvýši celkový odstrašujúci účinok. Spolupráca, na ktorú sa vzťahuje toto oznámenie, sa líši od dobrovoľného predkladania dôkazov, ktoré má za cieľ začať vyšetrovanie Komisie alebo v ňom pokročiť a je upravené v oznámení Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v kartelových prípadoch<sup>(3)</sup> (oznámenie o zhovievavosti). V prípade, že podnik ponúkne spoluprácu, ktorá spĺňa podmienky stanovené v obidvoch oznámeniach Komisie, možno ju v súlade s týmito oznámeniami odmeniť súbežne<sup>(4)</sup>.

2. Keď sú strany konania pripravené priznať svoju účasť na karteli, ktorý je v rozpore s článkom 81 Zmluvy

a prijmú z toho plynúcu zodpovednosť, môžu tým zároveň prispieť k zrýchleniu konania, čo vedie k prijatiu príslušného rozhodnutia podľa článku 7 a článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy<sup>(5)</sup> spôsobom uvedeným v tomto oznámení a v súlade so zárukami uvedenými v tomto oznámení. Zatiaľ čo Komisia ako vyšetrojúci orgán a strážkyňa Zmluvy s právomocou prijímať rozhodnutia donucovacej povahy, ktoré podliehajú súdnej kontrole súdov Spoločenstva, nevyjednáva o otázke existencie porušenia práva Spoločenstva a o príslušných sankciách, môže odmeniť spoluprácu opísanú v tomto oznámení.

3. V nariadení Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES<sup>(6)</sup>, sa stanovujú základné praktické pravidlá týkajúce sa vedenia konania v antitrustových prípadoch vrátane tých, ktoré sa týkajú alternatívy urovnania. V tomto ohľade nariadenie (ES) č. 773/2004 oprávňuje Komisiu, aby zvažila, či v prípadoch kartelov bude postupovať prostredníctvom konania o urovnaní alebo nie, a zároveň zabezpečuje, aby sa konanie o urovnaní nemohlo stranám nariadiť.

4. Účinné presadzovanie právnych predpisov Spoločenstva o hospodárskej súťaži je zlučiteľné s plným rešpektovaním práv strán na obhajobu, čo predstavuje základnú zásadu práva Spoločenstva, ktorá sa má rešpektovať pri každej okolnosti, a predovšetkým pri antitrustových konaniach,

<sup>(1)</sup> Odkazy v tomto texte na článok 81 sa vzťahujú tiež na článok 53 Dohody o EHP, ak je uplatňovaný Komisiou podľa pravidiel stanovených v článku 56 Dohody o EHP.

<sup>(2)</sup> Kartely sú dohovory a/alebo zosúladené postupy medzi dvoma alebo viacerými konkurentmi, ktorých cieľom je skoordinať svoje konkurenčné správanie na trhu a/alebo ovplyvniť dôležité parametre hospodárskej súťaže prostredníctvom takých praktík, ako je stanovenie nákupných alebo predajných cien alebo iných obchodných podmienok, pridelovanie výrobných alebo predajných kvót, vzájomné rozdelenie trhu vrátane koordinovaného postupu pri predkladaní súťažných návrhov („bid-rigging“), obmedzenie dovozu alebo vývozu a/alebo také konanie voči ostatným konkurentom. Takéto praktiky patria medzi najzávažnejšie porušenia článku 81 Zmluvy o ES.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2006, s. 17.

<sup>(4)</sup> Pozri bod 33.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1419/2006 (Ú. v. EÚ L 269, 28.9.2006, s. 1).

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 622/2008 (Ú. v. EÚ L 171, 1.7.2008, s. 3).

ktoré môžu viesť k uloženiu pokút. Z toho vyplýva, že prostredníctvom pravidiel upravujúcich vedenie konania Komisie s cieľom presadzovať článok 81 Zmluvy by sa malo zabezpečiť, aby príslušné podniky a združenia podnikov mali príležitosť účinne sa vyjadrovať k pravdivosti a relevancii skutočností, námietok a okolností predložených Komisiou <sup>(1)</sup> počas správneho konania.

## 2. POSTUP

5. Komisia si ponecháva rozsiahlu diskrečnú právomoc stanoviť, v ktorých prípadoch možno považovať za vhodné preskúmať záujem strán zúčastniť sa rozhovorov o urovaní, a takisto má právomoc rozhodnúť o tom, či sa do rozhovorov zapojí, ukončí ich, alebo uzavrie urovanie s konečnou platnosťou. V tejto súvislosti sa môže zohľadňovať pravdepodobnosť dosiahnutia spoločného stanoviska týkajúceho sa rozsahu prípadných námietok so zúčastnenými stranami v primeranom časovom rámci vzhľadom na také faktory, akými sú napríklad počet zúčastnených strán, predvídateľné sporné stanoviská v súvislosti s prisudzovaním zodpovednosti a rozsah, v akom sa napádajú fakty. Budú sa zohľadňovať vyhliadky na dosiahnutie procesnej efektívnosti vzhľadom na celkový pokrok dosiahnutý počas konania o urovaní a záťaž pri poskytovaní verzíí dokumentov zo spisu, ktoré nemajú dôverný charakter. Takisto sa môžu zohľadniť aj iné faktory ako napríklad prijatie možného precedentného rozhodnutia. Komisia môže rovnako rozhodnúť o ukončení rozhovorov o urovaní ak strany konania spolu koordinujú narušenie alebo zničenie dôkazov relevantných pre určenie porušenia alebo akejkoľvek jeho časti alebo na pre výpočet pokuty. Narušenie alebo zničenie dôkazov relevantných pre určenie porušenia alebo akejkoľvek jeho časti môžu byť tiež považované za prirážajúcu okolnosť v zmysle bodu 28 Usmernení Komisie k metóde stanovovania pokút uložených podľa článku 23 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1/2003 <sup>(2)</sup> (usmernenia o pokutách) a môžu byť považované za nedostatok spolupráce v zmysle bodov 12 a 27 oznámenia o zhovievavosti. Komisia môže vstúpiť do rozhovorov o urovaní len na základe písomnej žiadosti dotknutých strán.
6. Zatiaľ čo strany konania nemajú nárok na urovanie, ak Komisia usúdi, že prípad je v zásade vhodný pre urovanie, preskúma záujem všetkých strán toho istého konania o urovanie.
7. Strany konania nesmú zverejniť obsah rozhovorov alebo dokumentov, ku ktorým majú v súvislosti s urovaním prístup, tretej strane v akejkoľvek jurisdikcii, pokiaľ im na to Komisia neudelila predchádzajúci výslovný súhlas. Akékoľvek porušenie tejto povinnosti môže viesť k tomu, že Komisia nezohľadní žiadosť podniku o urovanie. Takéto zverejnenie môže tiež predstavovať

prirážajúcu okolnosť v zmysle bodu 28 usmernenia o pokutách a tiež môže byť považované za nedostatok spolupráce v zmysle bodov 12 a 27 oznámenia o zhovievavosti.

### 2.1. Začatie konania a prieskumné úkony smerujúce k urovnaniu

8. V prípade, že Komisia zvažuje prijať rozhodnutie podľa článku 7 a/alebo článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003, požaduje sa, aby s časovým predstihom označila a uznala za strany konania právne subjekty, ktorým môže byť v prípade porušenia článku 81 Zmluvy uložená pokuta.
9. Na tieto účely sa vzhľadom na prijatie takéhoto rozhodnutia môže kedykoľvek začať konanie podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003, ale nesmie sa začať neskôr ako v deň, kedy Komisia vydá vyhlásenie o námietkach proti dotknutým stranám. Ustanovenie článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 773/2004 ďalej spresňuje, že v prípade ak by Komisia považovala za vhodné preskúmať záujem strán zúčastniť sa rozhovorov o urovaní, začne konanie najneskôr v deň, kedy buď vydá vyhlásenie o námietkach alebo v deň, kedy požiada strany, aby písomne vyjadrili svoj záujem zúčastniť sa rozhovorov o urovaní, podľa toho, ktorý dátum je skorší.
10. Po začatí konania podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 sa Komisia stane jediným orgánom hospodárskej súťaže, ktorý má právomoc uplatňovať článok 81 Zmluvy v predmetnom prípade.
11. Ak by Komisia považovala za vhodné prešetriť záujem strán zúčastniť sa rozhovorov o urovaní, stanoví podľa článku 10a ods. 1 a článku 17 ods. 3 nariadenia (ES) č. 773/2004 lehotu minimálne dva týždne, v priebehu ktorej by mali strany toho istého konania písomne potvrdiť, či sa zamýšľajú zúčastniť rozhovorov o urovaní za účelom prípadného predloženia návrhov na urovanie v neskoršom štádiu. Toto písomné vyhlásenie neznamená, že strany uznávajú svoju účasť na porušení alebo že zaň nesú zodpovednosť.
12. Ak Komisia začne konanie proti dvom alebo viacerým stranám v rámci toho istého podniku, informuje každú stranu o iných právnych subjektoch, ktoré určila v rámci toho istého podniku a na ktoré sa takisto vzťahuje predmetné konanie. V takomto prípade dotknuté strany, ktoré si želajú zapojiť sa do rozhovorov o urovaní, musia najneskôr do uplynutia lehoty uvedenej v bode 11, vymenovať spoločných zástupcov náležite splnomocnených na konanie v mene strán konania. Cieľom vymenovania spoločných zástupcov je len zjednodušiť rokovania o urovaní. Toto vymenovanie nemá žiadny vplyv na pripísanie zodpovednosti za porušenie jednotlivým stranám.

<sup>(1)</sup> Vec 85/76 *Hoffmann-La Roche/Komisia*, Zb. 1979, s. 461, body 9 a 11.  
<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2.

13. Komisia je oprávnená nezohľadniť žiadosť o oslobodenie od pokút alebo zníženie pokút podľa oznámenia o zhovievavosti v prípade, že žiadosť bola predložená po uplynutí lehoty uvedenej v bode 11.

## 2.2. Začatie konania o urovaní: rozhovory o urovaní

14. Ak niektoré zo strán konania požiadajú, aby sa uskutočnili rozhovory o urovaní a ak splnia podmienky uvedené v bodoch 11 a 12, Komisia sa môže rozhodnúť uskutočniť konanie o urovaní prostredníctvom dvojstranných kontaktov medzi Generálnym riaditeľstvom Komisie pre hospodársku súťaž a záujemcami o urovanie.

15. Komisia si ponecháva právomoc rozhodovať o primeranosti a tempe dvojstranných rozhovorov o urovaní s každým podnikom. V súlade s článkom 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004 je súčasťou tejto právomoci stanoviť poradie a usporiadanie dvojstranných rozhovorov o urovaní vzhľadom na celkový pokrok dosiahnutý počas konania, a takisto časový sled zverejňovania informácií, súčasťou ktorých sú dôkazy v spise, na ktorých sú založené zamýšľané námietky a prípadná pokuta<sup>(1)</sup>. V priebehu rozhovorov o urovaní budú informácie sprístupňované včasným spôsobom.

16. Toto včasné sprístupňovanie informácií v súvislosti s rozhovormi o urovaní podľa článku 10a ods. 2 a článku 15 ods. 1a nariadenia (ES) č. 773/2004 umožní stranám, aby boli informované o základných aspektoch, ktoré sa dovedy zohľadnili a ktoré zahŕňajú napríklad namietané skutočnosti, ich právnu kvalifikáciu, závažnosť a dobu trvania údajného kartelu, prisudzovanie zodpovednosti, odhadovaný rozsah pravdepodobných pokút a takisto dôkazy, na ktorých sú založené prípadné námietky. Strany sa tak budú môcť účinne vyjadriť k prípadným námietkam, ktoré boli proti nim vznesené, a rozhodnúť sa na základe získaných informácií, či budú s urovaním súhlasiť alebo nie. Na základe žiadosti strany útvar Komisie umožní prístup aj k verziám všetkých dokumentov, ktoré nemajú dôverný charakter a ktoré sú v tom čase uvedené na zozname dokumentov uložených v spise, a to do takej miery, do akej je to odôvodnené s cieľom umožniť strane, aby potvrdila svoje stanovisko vzhľadom na časové obdobie alebo akékoľvek iné aspekty týkajúce sa kartelu<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Prostredníctvom odkazu na „prípadné pokuty“ v článku 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004 sa útvarom Komisie umožňuje oznámiť príslušným stranám rozhovorov o urovaní odhadovanú výšku ich prípadnej pokuty vzhľadom na usmernenia o pokutách, ustanovenia tohto oznámenia a oznámenia o zhovievavosti použité v prípade potreby.

<sup>(2)</sup> Na tento účel sa stranám poskytne zoznam všetkých dokumentov, ku ktorým majú oprávnenie na prístup a ktoré sú v tom čase uvedené v spise.

17. V prípade, že sa vďaka pokroku počas rozhovorov o urovaní dosiahne spoločné stanovisko týkajúce sa rozsahu prípadných námietok a odhadovaného rozsahu pravdepodobných pokút uložených Komisiou a Komisia zaujme predbežné stanovisko, že sa vzhľadom na celkový pokrok podľa všetkého dosiahne procesná efektívnosť, Komisia môže podniku poskytnúť konečnú lehotu minimálne 15 pracovných dní na predloženie konečného návrhu na urovanie podľa článku 10a ods. 2 a článku 17 ods. 3 nariadenia (ES) č. 773/2004. Lehota sa môže predĺžiť na základe odôvodnenej žiadosti. Predtým, ako Komisia poskytne takúto lehotu, strany budú mať na základe žiadosti oprávnenie na prístup k informáciám uvedeným v bode 1.

18. Strany sa kedykoľvek počas konania o urovaní môžu obrátiť na vypočúvajúceho úradníka s otázkami, ktoré sa môžu objaviť v súvislosti s právom na riadny proces. Povinnosťou vypočúvajúceho úradníka je zabezpečiť, aby sa v konaniach vo veciach hospodárskej súťaže dodržiavalo účinné vykonávanie práva na obhajobu.

19. Ak dotknuté strany nepredložia návrh na urovanie, potom sa bude postup, výsledkom ktorého je prijatie konečného rozhodnutia týkajúceho sa dotknutých strán, realizovať na základe všeobecných ustanovení, najmä článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 1 a článku 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 773/2004, a nie na základe ustanovení, ktorými sa spravuje konanie o urovaní.

## 2.3. Návrhy na urovanie

20. Strany, ktoré si zvolili konanie o urovaní, musia predložiť formálnu žiadosť o urovanie vo forme návrhu na urovanie. Návrh na urovanie uvedený v článku 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004 by mal obsahovať:

a) jasné a jednoznačné priznanie zodpovednosti strán za porušenie, ktoré sa súhrnne opisuje vzhľadom na jeho predmet, prípadný spôsob porušenia, hlavné skutočnosti, ich právnu kvalifikáciu vrátane úlohy strany a časové obdobie, počas ktorého sa dopustili porušenia, v súlade s výsledkami rozhovorov o urovaní;

b) orientačnú<sup>(3)</sup> maximálnu výšku pokuty, ktorú podľa predpokladov strán uloží Komisia a ktorú by strany v rámci konania o urovaní mali akceptovať;

c) potvrdenie strán o tom, že ich Komisia dostatočne informovala o námietkach, ktoré proti nim zamýšľa vzniesť, a že mali postačujúci priestor na to, aby oznámili Komisii svoje stanoviská;

<sup>(3)</sup> Stanovila by sa na základe rozhovorov, tak ako sa to uvádza v bodoch 16 a 17.

- d) potvrdenie strán o tom, že vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti nezamýšľajú požadovať prístup k spisu alebo opätovné ústne vypočutie, pokiaľ Komisia zohľadní ich návrhy na urovanie vo vyhlásení o námietkach a v rozhodnutí;
- e) súhlas strán s tým, že vyhlásenie o námietkach a konečné rozhodnutie podľa článkov 7 a 23 nariadenia (ES) č. 1/2003 im budú doručené v dohodnutom úradnom jazyku Európskeho spoločenstva.
21. Priznania a potvrdenia strán poskytnuté v súvislosti s urovaním predstavujú vyjadrenie ich záväzku spolupracovať na urýchlennom vybavení prípadu v konaní o urovaní. Tieto priznania a potvrdenia sú však podmienené tým, že Komisia schváli žiadosti strán o urovanie vrátane predpokladanej maximálnej výšky pokuty.
22. Strany, ktoré predložili žiadosti o urovanie, ich preto nemôžu jednostranne odvolať, okrem prípadu, kedy Komisia nevyhoví žiadostiam o urovanie tým, že nezohľadní návrhy na urovanie najprv vo vyhlásení o námietkach a nakoniec v konečnom rozhodnutí (v tejto súvislosti pozri body 27 a 29). Na vyhlásenie o námietkach sa bude hľadieť tak, že schválilo návrhy na urovanie, ak odráža ich obsah o skutočnostiach uvedených v bode 20 písm. a). Navyiac, na to, aby sa na konečné rozhodnutie hľadelo ako na rozhodnutie, v ktorom sa zohľadnili návrhy na urovanie, musí toto rozhodnutie uložiť pokutu, ktorá neprekračuje maximálnu výšku uvedenú v týchto návrhoch.
- 2.4. Vyhlásenie o námietkach a odpoveď**
23. Podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 773/2004 oznámenie písomného vyhlásenia o námietkach každej zo strán, voči ktorej sa vznášajú námietky, predstavuje povinný prípravný krok pred schválením každého konečného rozhodnutia. Komisia preto vydá vyhlásenie o námietkach aj v konaní o urovaní<sup>(1)</sup>.
24. Aby mohli strany účinne vykonávať právo na obhajobu, Komisia by sa mala oboznámiť s ich stanoviskami v súvislosti s námietkami vznesenými proti nim a s dôkazmi pred prijatím konečného rozhodnutia a v prípade potreby ich zohľadniť pri zmene a doplnení svojej predbežnej analýzy<sup>(2)</sup>. Komisia musí mať možnosť nielen prijať alebo
- zamietať príslušné argumenty strán uvedené počas správneho konania, ale aj analyzovať predložené otázky, aby buď upustila od námietok, pretože sa preukázali ako nepodložené, alebo aby doplnila a opätovne prehodnotila svoje argumenty skutkovej a právnej povahy podporujúce námietky, na ktorých trvá.
25. Prostredníctvom predloženia formálnej žiadosti o urovanie v podobe návrhu na urovanie ešte pred oznámením vyhlásenia o námietkach dotknuté strany umožnia Komisii, aby účinne zohľadnila ich stanoviská<sup>(3)</sup> už pri príprave návrhu vyhlásenia o námietkach, a nie až predtým, ako uskutoční konzultácie s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie (ďalej len „poradný výbor“) alebo pred prijatím konečného rozhodnutia<sup>(4)</sup>.
26. Ak vyhlásenie o námietkach zohľadňuje návrhy strán na urovanie, dotknuté strany by mali na vyhlásenie o námietkach reagovať tak, že v lehote stanovenej Komisiou v trvaní minimálne dvoch týždňov v súlade s článkom 10a ods. 3 a článkom 17 ods. 3 nariadenia (ES) č. 773/2004 potvrdia (jednoznačným spôsobom), že vyhlásenie o námietkach zodpovedá obsahu ich návrhov na urovanie a že sa budú aj naďalej riadiť konaním o urovaní. V prípade, že Komisia takúto odpoveď nedostane, pokladá to za porušenie záväzku dotknutej strany a nemusí zohľadniť žiadosť strany o ďalšiu účasť v konaní o urovaní.
27. Komisia má právo prijať vyhlásenie o námietkach, ktoré nezohľadňuje návrhy strán na urovanie. V takom prípade sa uplatňujú všeobecné ustanovenia článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 1 a článku 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 773/2004. V tomto prípade sa bude mať za to, že došlo k späťvzatiu priznania, ktoré strany poskytli v návrhoch na urovanie a tieto priznania nemožno použiť ako dôkaz proti žiadnej zo strán konania. Dotknuté strany by tak už neboli viazané svojimi návrhmi na urovanie a poskytla by sa im lehota, počas ktorej by mohli na základe žiadosti znova predložiť svoju obhajobu, mať prístup k spisu a požiadať o ústne vypočutie.
- 2.5. Rozhodnutie Komisie a odmena za urovanie**
28. Na základe odpovedí strán na vyhlásenie o námietkach, v ktorých strany potvrdzujú svoj záväzok o urovaní, nariadenie (ES) č. 773/2004 umožňuje Komisii prikróčiť bez ďalších procesných krokov k prijatiu následného

<sup>(1)</sup> V kontexte konaní o urovaní by mali vyhlásenia o námietkach obsahovať informácie, na základe ktorých môžu strany dosvedčiť, že sa zohľadnili ich návrhy na urovanie.

<sup>(2)</sup> V súlade s ustálenou judikatúrou Komisia pri prijímaní svojich rozhodnutí vychádza výhradne z námietok, ku ktorým mali zúčastnené strany možnosť vyjadriť sa, a za týmto účelom majú oprávnenie na prístup k spisu Komisie s príhľadnutím na oprávnené záujmy podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvo.

<sup>(3)</sup> V tejto súvislosti sa v odôvodnení 2 nariadenia (ES) č. 622/2008 uvádza: „(...) Prostredníctvom takéhoto včasného oznámenia by sa malo umožniť zúčastneným stranám vyjadriť sa k námietkam, ktoré Komisia proti nim zamýšľa vzniknúť, a takisto aj k otázke miery ich prípadnej zodpovednosti“.

<sup>(4)</sup> Ako sa požaduje v článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 773/2004 a v článku 27 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003.

- konečného rozhodnutia podľa článku 7 a/alebo článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003 po uskutočnení konzultácií s poradným výborom podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 1/2003. To predovšetkým znamená, že strany nesmú žiadať o ústne vypočutie alebo prístup k spisu po tom, ako sa ich návrhy na urovanie zohľadnili vo vyhlásení o námietkach v súlade s článkom 12 ods. 2 a článkom 15 ods. 1a nariadenia (ES) č. 773/2004.
29. Komisia má právo prijať konečné stanovisko, ktoré sa líši od jej predbežného stanoviska vyjadreného vo vyhlásení o námietkach, v ktorom sa odsúhlasili návrhy strán na urovanie, a to buď vzhľadom na stanovisko poradného výboru alebo v iných príslušných otázkach vzhľadom na základnú rozhodovaciu autonómiu Komisie v tejto súvislosti. Ak by sa však Komisia rozhodla konať takýmto spôsobom, o svojom zámere informuje strany a oznámi im nové vyhlásenie o námietkach, aby sa im umožnil výkon práva na obhajobu v súlade s príslušnými uplatniteľnými procesnými pravidlami. Z toho vyplýva, že strany by potom mali oprávnenie žiadať o prístup k spisu, požadovať ústne vypočutie a vyjadriť sa k vyhláseniu o námietkach. Priznania, ktoré strany poskytli v návrhoch na urovanie, by sa považovali za späťvzaté a nemohli by sa použiť ako dôkaz proti žiadnej zo strán konania.
30. Konečná výška pokuty v konkrétnom prípade sa stanovuje v rozhodnutí, ktorým sa zisťuje porušenie podľa článku 7 a ktorým sa uloží pokuta v súlade s článkom 23 nariadenia (ES) č. 1/2003.
31. V súlade s postupom Komisie sa skutočnosť, že podnik spolupracoval počas správneho konania s Komisiou podľa tohto oznámenia, uvedie v konečnom rozhodnutí v súvislosti s odôvodnením výšky pokuty.
32. Ak by sa Komisia rozhodla odmeniť stranu za urovanie podľa tohto oznámenia, zníži výšku pokuty, ktorá sa má uložiť, o 10 % po tom, ako sa uplatní 10 % strop so zreteľom na usmernenia Komisie k metóde stanovovania pokút uložených podľa článku 23 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1/2003 <sup>(1)</sup>. Akékoľvek zvýšenie pokuty kvôli zabezpečeniu odstrašujúceho účinku <sup>(2)</sup> použité v súvislosti s týmito usmerneniami nepresiahne dvojnásobok.
33. Ak v prípadoch urovnania vystupujú aj žiadatelia o zhovievavosť, bude zníženie pokuty, ktoré sa im poskytne, pripočítané k ich odmene poskytnutej na základe zhovievavosti.
34. Toto oznámenie sa uplatňuje na každý prípad prejednávaný pred Komisiou v čase uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo po tomto uverejnení.
35. Prístup k návrhom na urovanie budú mať len adresáti vyhlásenia o námietkach, ktorí nepožiadali o urovanie – spolu so svojimi právnymi poradcami, ktorí budú mať prístup v ich mene – sa však musia zaviazat', že nevyhotovia žiadnu mechanickú ani elektronickú kópiu informácií uvedených v návrhoch na urovanie, ku ktorým im bol umožnený prístup, a že zabezpečia, že informácie z návrhov na urovanie sa použijú výlučne na účely súdneho alebo správneho konania pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže Komisie po ukončení súvisiaceho konania. Iným stranám, napr. sťažovateľom, sa prístup k návrhom na urovanie neposkytne.
36. Použitie týchto informácií na iný účel počas konania možno pokladať za prejav nedostatočnej spolupráce v zmysle bodov 12 a 27 oznámenia o zhovievavosti. Navyše, ak podnik použije tieto informácie takýmto spôsobom po tom, čo Komisia v rámci príslušného konania už prijala rozhodnutie o zákaze, Komisia môže v prípadnom právnom konaní pred súdmi Spoločenstva žiadať, aby súd zvýšil pokutu uloženú predmetnému podniku. Ak by boli informácie použité v ktoromkoľvek čase na iný účel zapojením externého poradcu, Komisia to môže nahlásiť súdu, pod ktorý tento poradca patrí, s cieľom začať disciplinárne konanie.
37. Návrhy na urovanie podané v súlade s týmto oznámením budú postúpené iba orgánom pre hospodársku súťaž členských štátov podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 1/2003 za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v oznámení o spolupráci v rámci Siete orgánov pre hospodársku súťaž <sup>(3)</sup> a že stupeň ochrany údajov pred vyzradením, ktorý udeľuje prijímajúci orgán pre hospodársku súťaž, sa musí zhodovať so stupňom udeleným Komisiou.
38. Na žiadosť žiadateľa Komisia môže súhlasiť s tým, aby sa návrh na urovanie uskutočnil ústne. Ústne návrhy na urovanie sa zaznamenávajú a prepíšu v priestoroch Komisie. V súlade s článkom 19 nariadenia (ES) č. 1/2003 a článkom 3 ods. 3 a článkom 17 ods. 3 nariadenia (ES) č. 773/2004 dostanú podniky, ktoré predložia ústne návrhy na urovanie, možnosť skontrolovať technickú presnosť záznamu, ktorý bude k dispozícii v priestoroch Komisie, a bez meškania opraviť obsah a presnosť svojich ústnych návrhov na urovanie.
39. Komisia nepostúpi návrhy na urovanie vnútroštátnym súdom bez súhlasu príslušných žiadateľov v súlade s ustanoveniami oznámenia Komisie o spolupráci medzi Komisiou a súdmi členských štátov pri uplatňovaní článkov 81 a 82 Zmluvy o ES <sup>(4)</sup>.
40. Komisia je toho názoru, že za bežných okolností by sa zverejnením dokumentov a písomných vyhlásení alebo vyhlásení vo forme záznamu (vrátane návrhov na urovanie

### 3. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2.  
<sup>(2)</sup> Bod 30 usmernení o pokutách.

<sup>(3)</sup> Oznámenie Komisie o spolupráci v rámci Siete orgánov pre hospodársku súťaž (Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 43).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 54, bod 26.

nanie) prijatých v kontexte tohto oznámenia porušila ochrana určitých verejných alebo súkromných záujmov, napríklad ochrana účelu inšpekcií a vyšetrovania, v zmysle článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie <sup>(1)</sup>, a to dokonca aj po prijatí rozhodnutia.

41. Konečné rozhodnutia prijaté Komisiou podľa nariadenia (ES) č. 1/2003 podliehajú súdnemu preskúmaniu v súlade s článkom 230 Zmluvy. Okrem toho článok 229 Zmluvy a článok 31 nariadenia (ES) č. 1/2003 stanovujú, že Súdny dvor má neobmedzenú súdnu právomoc preskúmať rozhodnutia o pokutách prijaté podľa článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003.

### **Prehľad konania vedúceho k prijatiu rozhodnutia (o urovnaní) podľa článku 7 a článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003**

#### **I. Vyšetrovanie ako obyčajne**

— Strany môžu vyjadriť svoj záujem o účasť na možnom urovnaní.

#### **II. Prieskumné úkony týkajúce sa urovnania**

— List všetkým spoločnostiam (a členským štátom) informujúci o rozhodnutí začať konanie s cieľom dosiahnuť urovanie (článok 11 ods. 6) a vyzývajúci spoločnosti (a členské štáty), aby vyjadrili svoj záujem zúčastniť sa na urovnaní.

#### **III. Dvojstranné kolá rozhovorov o urovnaní**

— Zverejnenie a výmena stanovísk k možným námietkam, zodpovednosti a výške pokút.  
— Zverejnenie dôkazov použitých na stanovenie možných námietok, zodpovednosti a pokút.  
— Zverejnenie iných dokumentov v spise, ktoré nemajú dôverný charakter, ak existujú dôvody.

#### **IV. Urovanie**

— Podmienčné návrhy na urovanie zo strany spoločností, predložené spoločne, ak je to potrebné.  
— GR COMP vydá potvrdenie o prijatí.

#### **V. „Urované“ vyhlásenie o námietkach**

— Oznámenie vyhlásenia o námietkach upraveného o návrhy spoločnosti na urovanie, ak je to potrebné.  
— Odpoveď spoločnosti na vyhlásenie o námietkach, ktorá jasne potvrdzuje, že vyhlásenie o námietkach obsahuje jej návrhy na urovanie.

#### **VI. Rozhodnutie „o urovnaní“ podľa článkov 7 a 23 nariadenia (ES) č. 1/2003**

— Poradný výbor pre návrh upraveného konečného rozhodnutia.  
Ak kolégium komisárov súhlasí:  
— Prijatie upraveného konečného rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.